

Domanda n.1

In riferimento all'articolo 9 del CSA si chiede di chiarire se la fornitura delle cabine e tutta l'attrezzatura necessaria per il corretto svolgimento dei servizi di interpretariato è anch'essa oggetto di tale bando di gara, oltre ai servizi suddetti;

Risposta

La fornitura delle cabine di traduzione e di tutta l'infrastruttura necessaria non rientra in questo bando di gara.

Domanda n.2

In riferimento all'articolo 17 del CSA lettera F, si chiede di chiarire se il "volume di affari di almeno EUR 80.00,00" è richiesto prodotto per l'ambito oggetto d'appalto.

Risposta

Il volume minimo di affari richiesto deve essere nell'ambito dei servizi oggetto dell'appalto.

Domanda n.3

In riferimento all'articolo 17 del CSA lettera g, si chiede di chiarire se per i punti citati è ritenuta valida la presentazione della sola copia dei bilanci del 2019-2020-2021 ad evidenza del documento che attesti un volume di affari di EUR 80.000, e del rendiconto finanziario degli ultimi tre anni per cui i bilanci sono stati chiusi.

Risposta

Per l'attestazione del volume di affari generato è sufficiente presentare copia degli estratti dei bilanci del triennio 2019-2020-2021.

Domanda n.4

In riferimento all'articolo 17 del CSA lettera j, si chiede di chiarire se per "qualifiche di istruzione e professionali dell'operatore economico e/o dello staff che lo gestisce e, in particolare, della o delle persone che forniranno il servizio/fornitura/lavoro" sia necessario presentare il solo CV e le qualifiche del Supervisore del Servizio di cui all'art. 13 del Capitolato speciale d'appalto.

Risposta

È sufficiente presentare il CV del supervisore del servizio. I CV del personale impiegato dovranno essere allegati all'offerta tecnica utilizzando il modulo Allegato IIE.

Domanda n.5

In riferimento all'articolo 18 del CSA tabella 1 Voce A2.3, si chiede di chiarire se per la valutazione della "la formazione, la competenza professionale e l'esperienza pregressa del personale proposto dall'Impresa per l'esecuzione del servizio" sia necessario presentare i CV degli interpreti/traduttori e del Supervisore del Servizio o se basti una descrizione degli stessi. In caso di presentazione dei CV si prega di chiarire per quali lingue debbano essere presentati.

Risposta

Questa valutazione verrà eseguita sui CV degli interpreti/traduttori che verranno impiegati nel servizio.

Domanda n.6

In riferimento all'articolo 20 del CSA si prega di chiarire al secondo capoverso se con la dicitura "ogni membro del personale impiegato" si intende il personale di ITM srl ed ogni interprete e traduttore impiegati.

Risposta

L'accordo di riservatezza una volta aggiudicato l'appalto, dovrà essere firmato da ogni interprete e traduttore impiegato nel servizio.

Domanda n.7

Si richiede cortesemente di condividere il documento Allegato II G relativo al Curricula del personale che l'Impresa intende dedicare al servizio (menzionato nell'Allegato II B - Modulo di offerta tecnica).

Risposta

Alleghiamo al presente documento copia degli Allegati II E e II F che dovranno essere utilizzati per l'invio dei curricula del personale che il concorrente intende impiegare nel servizio e per indicare la composizione del team di lavoro.

Domanda n.8

Siamo a richiedere se è consentito presentare un'offerta tecnica redatta in lingua italiana corredata da curriculum in lingua inglese.

Risposta

Sì

Domanda n.9

Essendo una Società Semplice in contabilità semplificata, non abbiamo bilanci da depositare in Camera di Commercio. Avete bisogno di altra documentazione in sostituzione?

Risposta

In caso di impossibilità a fornire copia dei bilanci potete allegare una rendicontazione che attesti il fatturato prodotto nel triennio 2019-2020-2021.

Domanda n.10

Siamo a richiedere se è consentito fornire "curriculum cieco" (comprensivo di nome e iniziale del cognome) per collaboratori che non siano dipendenti interni?

Risposta

La preferenza è quella di avere i CV completi di nome e cognome però nel caso in cui non fosse possibile può andare bene anche il nome e l'iniziale del cognome.

Domanda n.11

Nel Capitolato d'onori, articolo 8, primo comma, si legge: "L'Istituto richiede prevalentemente la fornitura di servizi di interpretariato nelle quattro (4) lingue più frequentemente utilizzate: inglese, francese, spagnolo e tedesco". A questo riguardo volevamo sapere se queste 4 lingue vengono usate in combinazione con l'italiano (quindi IT<>EN, IT<>FR, IT<>ES, IT<>DE) oppure se l'interpretariato si svolge solo tra queste 4 lingue (quindi EN>FR, ES, DE; FR>EN, ES, DE; ES>EN, ES, DE; DE>EN, FR, ES)?

Risposta

Per i servizi di interpretariato l'Istituto richiede prevalentemente la fornitura di servizi di interpretariato nelle due lingue (inglese, francese) che vengono quasi sempre usate in combinazione con l'italiano (IT<>FR, IT<>EN). Meno frequentemente, ma sempre possibile, abbiamo richieste di interpretariato EN<> FR, raramente DE>EN, FR, ES; ES>EN, ES, DE.

Domanda n.12

Si chiede di specificare se in caso di invio delle offerte a mezzo corriere fa fede la data effettiva di spedizione con il corriere, che dovrà essere antecedente il giorno 22.12.22 (ore 12) oppure la data di consegna effettiva alla Stazione Appaltante.

Risposta

Fa fede la data effettiva di spedizione e non quella di consegna però dovete inviare una mail all'indirizzo inforefs@eui.eu di conferma della spedizione